

CENTRO DE ESTUDOS EM LETRAS

Annual Report: 2012

GROUP RESEARCH: Language Sciences

A – PUBLICATIONS

Books:

ASSUNÇÃO, Carlos C. / MASAYUKI, Toyoshima (2012): *Emmanuelis Aluari e Societate Iesu de Institutione Grammatica Libri Tres. Coniugationibus accessit interpretatio Iapponica. In collegio Amacusensi Societatis Iesu cum facultate superiorum. Anno MDXCIII. Edition and introduction.* Tokyo: Yagi Bookstore, Ltd. ISBN 978-4-8406-2085-7.

(This publication is supported by JSPS- Japan Society for Promotion of Science – and KAKENHI – Grant-in- Aid for Publication of Scientific Research Results).

KEMMLER, Rolf / SCHÄFER-PRIESS, Barbara / SCHOENTAG, Roger (Hrsg.) (2012): *Lusofone SprachWissenschaftsGeschichte I.* Tübingen: Calepinus Verlag (1. Reihe: Lusitanistische Sprachwissenschaft, Band 3).

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier Luís (2012): *Língua e Estilo: um Estudo da Obra Narrativa de Mário Cláudio.* Vila Real: Centro de Estudos em Letras e Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Coleção Linguística 7, with the support of the FCT.

MACHADO, José Barbosa (2012): *Vita Christi.* Vol. III. Braga: Ed. Vercial, Edition and study. ISBN: 978-989-700-164-2.

MACHADO, José Barbosa (2012): *Estudos de Língua e Cultura Portuguesas.* Braga: Ed. Vercial. ISBN: 978-1478208402.

MOURA, Teresa Maria Teixeira de (2012): *As Ideias Linguísticas Portuguesas no Século XVIII.* Vila Real: Centro de Estudos em Letras. ISBN 978-989-704-056-6.

SANTANA, Olinda (2012): *Correspondência de António Maria Mourinho e Joaquim Rodrigues dos Santos Júnior (1944 – 1990): organização, edição, notas e estudo.* Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho, Município de Miranda do Douro; Estratégia Produção de Eventos Culturais, Lda. ISBN: 978-972-9371-26-4.

VIEIRA, Cristina Costa / LUÍS, Alexandre Costa / NZAU, Domingos Ndele / MANSO, Henrique /

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (Coord.) (2012): *Portugal-África. Mitos e Realidades Vivenciais e Artísticas*, Covilhã, UBI, with the support of the FCT.

Book Chapters:

ALVES, António Bárbolo (2012): “La yerba stá no culo de maio: deixis e mundividência no falar da Terra de Miranda”. In: Carvalho, Ana Maria (Coord.): *Etnobotânica da terra de Miranda*. Bragança: Instituto Politécnico de Bragança: 90-96.

ASSUNÇÃO, Carlos (2012): “Portuguese missionary in the East: the first descriptions of the languages with the participation of the portuguese language”. In: *Language and Communication: research trends and challenges*. University of Izmir: Institute of language and communication studies. ISBN 988-605-86867-0-0: 371-384.

FERNANDES, Gonçalo (2012): “Textos gramaticais latino-portugueses na Idade Média”. In: Elena Battaner Moro, Vicente Calvo Fernández, Palma Peña Jiménez (eds): *ística: líneas actuales de investigación*. Vol. I. Münster: Nodus Publikationen: 326–339.

FERNANDES, Gonçalo (2012): “A *Arte para en breve saber Latin* (Salamanca 1595) de Francisco Sánchez de las Brozas e a *Arte de Grammatica, pera em breve saber Latim* (Lisboa 1610) de Pedro Sánchez”. In: Casanova Herrero, Emili / Calvo Rigual, Cesáreo (eds.): *Actes del 26é Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques (València, 6-11 de setembre de 2010)*. Vol. VII: Berlin: De Gruyter: 543-554.

FONSECA, Maria do Céu / MARÇALO, Maria João (2012): “A Língua Portuguesa no Mundo. A Universidade de Évora e a Actividade Missionária (II)”. In: Pereira, Sara Marques / Vaz, Francisco Lourenço (Coord.): *Universidade de Évora (1559-2009). 450 Anos de Modernidade Educativa*. Lisboa: Chiado Editora.

GONÇALVES, Fernanda (2012): “Portugal e Brasil – dois países, quantas línguas? Critérios para a Definição de Entidades Linguísticas no Espaço Lusófono”. In: Rocha-Cunha, Silvério *et al.* (eds.): *Tópicos Transatlânticos: Emergência da Lusofonia no Mundo Plural*. Évora: Universidade de Évora.

GUIMARÃES, Rui Dias (2012): “The evolution of dialectal division in Portugal”. In: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara (Orgs) (forthcoming//prelo): *Portuguesische Sprachwissenschafts history II*. Tübingen: Calepinus Verlag.

GUIMARÃES, Rui Dias (in print): “Dom Jerónimo Contador de Argote. Argote. Pioneer in Dialectology and linguistic variation in Portugal. XVIII”. In: *Proceedings of 13 th International Congress for Eighteenth Century Studies*. Graz: Graz University.

KEMMLER, Rolf (2012c): “*Diccionario Bibliographico Portuguez (1858-1958): contributos e limitações para a disciplina da historiografia linguística portuguesa*”. In: Petrov, Petar / Sousa, Pedro Quintino de / Samartim, Roberto López-Iglésias / Feijó, Elias J. Torres (eds.): *Avanços em Ciências da Linguagem*. Santiago de Compostela: Associação Internacional de Lusitanistas, Através editora: 93-116.

KEMMLER, Rolf / SCHÄFER-PRIESS, Barbara / SCHOENTAG, Roger (2012m): “Vorwort”. In: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schoentag, Roger (Hrsg.) (2012l): *Lusofone SprachWissenschaftsGeschichte I*, Tübingen: Calepinus Verlag (1. Reihe: Lusitanistische Sprachwissenschaft, Band 3): 1-6.

KEMMLER, Rolf / SCHÄFER-PRIESS, Barbara (2012n): “Eine Salesianernonne als Grammatikerin: Die Frauengrammatik *Breve Compendio da Gramatica Portugueza para uso das Meninas que se educaõ no Mosteiro da Vizitação de Lisboa (1786)*”. In: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schöntag, Roger: *Lusofone SprachWissenschaftsGeschichte I*. Tübingen: Calepinus Verlag (1. Reihe: Lusitanistische Sprachwissenschaft, Band 3): 99-124.

KEMMLER, Rolf (2012r): “Le rôle du français dans la grammaire visitandine de Francisca de Chantal Álvares (Lisbonne, 1786)”. In: Colombat, Bernard / Fournier, Jean-Marie / Raby, Valérie (eds.): *Vers une Histoire Générale de la Grammaire Française: Matériaux et perspectives, Actes du colloque international de Paris (HTL/SHESL, 27-29 janvier 2011)*. Paris: Honoré Champion (Linguistique Historique; 4): 445-466.

KEMMLER, Rolf (2012s): “La participación personal del gramático Manuel Álvares en la difusión de los *De institutione grammatica libri tres* en España”. In: Battaner Moro, Elena / Calvo Fernández, Vicente / Peña Jiménez, Palma (eds) (in print): *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, 2 vols. Münster: Nodus Publikationen. ISBN 978-3-89323-014-3: 521-533.

KEMMLER, Rolf / SCHÄFER-PRIESS, Barbara (in print b): “Sektionsbericht der Sektion 8: Utopien und Entdeckungen in der Vergangenheit der portugiesischen Sprache / Utopias e descobrimentos no passado da língua portuguesa”. In: Sartingen, Kathrin (in print): *Dokumente zum 9. Deutschen Lusitanistentag in Wien (14.-17. September 2011)*. Wien: Romanisches Seminar der Universität Wien.

KEMMLER, Rolf (2012a): “Notas sobre a percepção dos Açores no mundo anglofona novecentista I: Os habitantes dos Açores segundo Thomas Ashe (1813) e Mark Twain (1869)”. In: Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia: *Atas / Anais do XVII Colóquio da Lusofonia (Lagoa, São Miguel, Açores): 30 de março a 3 de abril de 2012*. CD-ROM (ISBN 978-989-95891-9-3), ficheiro CD atas Lagoa 2012/atasXVIIlagoa2012.pdf. 175-190.

KEMMLER, Rolf (2012i): “Dale Brown: *Act of war* (2005) - possibilidades e vicissitudes da tradução automática inglês-português”. In: Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia: *Livro de Atas / Anais do XVIII Colóquio da Lusofonia (Ourense, Galiza): 5 -7 de outubro de 2012*. CD-ROM (ISBN 978-989-8607-00-3), ficheiro CD atas2012/CD Galiza 2012/ATAS Galiza2012. 296-316.

KEMMLER, Rolf (2012k): “A evolução das ideias ortográficas de Jerónimo Soares Barbosa: da *Escola Popular* (1796) à *Grammatica Philosophica da Lingua Portuguesa* (1822)”. In: Costa, [Maria] Armanda / Flores, Cristina / Alexandre, Nélia (Orgs.): *XXVII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística: Textos Seleccionados. Lisboa 27, 28 e 29 de Outubro de 2011*. Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística. CD-ROM (ISBN 978-989-97440-1-1). 297-318.

KEMMLER, Rolf (in print d): “Some notes on the possibilities and vicissitudes of browser-based automatic translation: Portuguese and Spanish in Dale Brown's novels *Act of War* (2005) and *Edge of Battle* (2006)”. Comunicação apresentada in: *International Meeting on Languages, Applied Linguistics and Translation, Évora, 6th-7th December, 2012*.

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (2012): “Espelhos de África na obra narrativa de Mário Cláudio: os casos de *Tocata para Dois Clarins* e *Peregrinação de Barnabé das Índias*”. In: Vieira, Cristina Costa / Luís, Alexandre Costa / Nzau, Domingos Ndele / Manso, Henrique / Luís, Carla Sofia Gomes Xavier (Coord.): *Portugal-África. Mitos e Realidades Vivenciais e Artísticas*. Covilhã, UBI, with the support of the FCT: 27-51.

MARÇALO, Maria João / SILVA, Ana Alexandra (2012): “Aulas de Português Língua não Materna, *e-learning* e experiências de ensino”. In: *O viés intercultural no ensino de português para estrangeiros*. Rio de Janeiro: Editora PUC-Rio.

MOURA, Teresa Maria Teixeira de (2012): “O tratamento do participio nas gramáticas portuguesas no século das luzes”. In: Battaner Moro, Elena / Calvo Fernández, Vicente / Peña Jiménez, Palma (eds.): *Historiografía Lingüística: líneas actuales de investigación*. Münster: Nodus Publikationen: 853-862. ISBN 978-3-89323-014-3.

TORRES, Amadeu / ASSUNÇÃO, Carlos (2012): “Edição crítica da gramática da linguagem portuguesa de Fernão de Oliveira, a primeira da LP”. In: *Anais – Filologia, Crítica e Processo de Criação*. University of Baía: Institute of Letters: 1-10. ISBN 978-35-80005-003-5.

Papers in International Journals:

BARREIRA, João / BESSA, Maximino / PEREIRA, Luciana C. / ADÃO, Telmo / PERES, Emanuel / MAGALHÃES, Luís (2012): “MOW: Augmented Reality Game to Learn Words in Different Languages. Case Study: Learning English Words of Animals in Elementary School”. Proceedings of CISTI'2012 - 7th Iberian Conference on Information Systems and Technologies. Madrid, 20 – 23 de Junho de 2012. (ISI e SCOPUS).

FERNANDES, Gonçalo (2012): “Portuguese Missionary Grammars in Asia, Africa and Brazil, 1550–1800”. By Otto Zwartjes. *Historiographia Linguistica*, 39: 2/3. Amsterdam: John Benjamins: 383-392.

FERNANDES, Gonçalo (in print): “The *Arte da Lingua de Angola* (Lisbon 1697) by Pedro Dias: the first grammatical description of the Kahenda-Kimbundu”. In: *Journal of African Languages and Linguistics*. Berlin: De Gruyter.

FERNANDES, Gonçalo (in print): “Vernacular and Language Teaching in the Portuguese Middle Ages: the ms. Digby 26 and the *Reglas para enformarmos os menyos en latim*”. In: *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, 23.1. Herausgegeben von Gerda Haßler und Angelika Rüter. Münster: Nodus Publikationen.

FONSECA, Maria do Céu / SILVA, Ana Alexandra / MARÇALO, Maria João (2012): “O Português como Língua Estrangeira em Gramáticas Antigas: aspetos do contexto anglófono”. In: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schöntag, Roger (Hrsg.): *Portugiesische Sprachwissenschaftsgeschichte*. Tübingen: Calepinus Verlag: 21-55.

GONÇALVES, Olga (in print): “Portugal. C’est mon pays!”, co-authored by Maria Helena Saianda and Ana Clara Birrento, to the French Journal *Mots*, to integrate a special issue dedicated to the Portuguese political discourse: *Le discours politique portugais et le Portugal dans les discours*.

GUERRA, Luís (2012): “Learners’ Identity Construction in the Context of English as an International Language”. In: *International Journal of Applied Linguistics & English Literature [Special Issue on Applied Linguistics]*, vol. 1, no. 7: 117-126. ISSN 2200-3592 (Print), ISSN 2200-3452 (Online), doi:10.7575/ijalel.v.1n.7p.117, URL:<http://dx.doi.org/10.7575/ijalel.v.1n.7p.117>.

KEMMLER, Rolf (2012b): “23.2358, Review: Discourse Analysis; Historical Linguistics; Sociolinguistics: Gunnarsson (ed.) 2011”, review [in English]. In: *linguistlist* 23.2358 (May 17, 2012). ISSN 1069 4875, in: <http://linguistlist.org/issues/23/23-2358.html>.

KEMMLER, Rolf (2012d): “23.3335 Review Language Documentation; English; Portuguese Allen (2011)”, review [in English]. In: *linguistlist* 23.3335 (August 07, 2012). ISSN 1069 4875. In: <http://linguistlist.org/issues/23/23-3335.html>.

KEMMLER, Rolf (2012e): “Neues zu den philosophischen Grammatiken von Jerónimo Soares Barbosa (1737-1816)”. In: *Lusorama* 87-88 (November 2011): 156-181. ISSN 0931-9484.

KEMMLER, Rolf (2012g): “Tinka Reichmann: *Satzspaltung und Informationsstruktur im Portugiesischen und im Deutschen: ein Beitrag zur kontrastiven Linguistik und Übersetzungswissenschaft*, Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien: Lang 2006 (Sabest: Saarbrücker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft; 6), ISBN 3-631-54107-4, 360 S. ”, review [in German]. In: *Lusorama* 87-88 (November 2011): 234-236. ISSN 0931-9484.

KEMMLER, Rolf (2012h): “Ana María Cano González / Jean Germain / Dieter Kremer: *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane: Patronymica Romanica (PatRom)*, volume I/1, *Introductions; Cahier des normes rédactionnelles; Morphologie; Bibliographies*, Tübingen: Niemeyer, 2007, ISBN 978-3-484-50701-2, 285 S. ”, review [in German]. In: *Lusorama* 87-88 (November 2011): 237-243. ISSN 0931-9484.

KEMMLER, Rolf (2012j): “A *Grammatica Portugueza pelo Methodo Confuso* (Rio de Janeiro, 1928) de Mendes Fradique”. In: *Confluência: Revista do Liceu Literário Português* 41/42 (2.º semestre de 2011 / 1.º semestre de 2012): 35-63. ISSN 1415-7403.

KEMMLER, Rolf (2012q): “Caetano Maldonado da Gama, D. Jerónimo Contador de Argote e as duas edições das *Regras da lingua portugueza, espelho da lingua latina* (1721, 1725)”. In: *Limite: Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía* 6 (*Florilégio historiográfico: dez estudos de Historiografia do Português*): 75-101. ISSN 2253-7929.

KEMMLER, Rolf (2012t): “A primeira *Grammatica Anglo-Lusitanica* (Londres, 1701) e as suas edições”. In: *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* 8 (2012): 23-42. ISSN 1695-2030.

KEMMLER, Rolf (in print c): “Para uma melhor compreensão da história da gramática em Portugal: a gramaticografia portuguesa à luz da gramaticografia impressa latino-portuguesa nos séculos XV a XIX”. Article submitted: *Veredas: Revista da Associação Internacional de Lusitanistas* 19 (junho de 2013) ISSN 0874-5102.

KEMMLER, Rolf (in print e): “Review: Historical Linguistics: Marsden 2012”, review [in English] in: *linguistlist* ISSN 1069 4875.

KEMMLER, Rolf (2012o): “Alguns documentos inéditos para a biografia do gramático Manuel Dias de Sousa (1753-1827)”. In: *Revista de Letras* 10 (II.ª Série, 2011): 75-90. ISSN 0874-7962.

KOERNER, E[rnst] F[rideryk] K[onrad] (2012p): “A importância da historiografia linguística e o lugar da história nas ciências da linguagem”. Tradução por Rolf Kemmler e Maria da Felicidade Moraes. In: *Revista de Letras* 10 (II.ª Série, 2011): 91-98. ISSN 0874-7962.

LUÍS, Alexandre António da Costa / LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier, “O Protagonismo da Língua Portuguesa na Evolução das Relações Internacionais (Séculos XV a XXI)”. In: *XVIII Colóquio da Lusofonia. Galiza e Açores: duas insularidades culturais (europeias). Livro de Atas/Anais 2012*, em CD, Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia (with the support of the Academia Galega da Língua Portuguesa e da Presidência do Governo dos Açores): 86-101.

MOURA, Teresa M. T. / ASSUNÇÃO, Carlos (2012): “Influência da GRAE (1771) em Pedro da Fonseca (1799)”. In: *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 18,1: 97-113. ISSN 0947-0565.

SAIANDA, Maria Helena (in print): “Portugal. C’est mon pays!”, co-authored by Ana Clara Birrento and Olga Gonçalves, to the French Journal *Mots*, to integrate a special issue dedicated to the Portuguese political discourse: *Le discours politique portugais et le Portugal dans les discours*.

SANTOS, Maria Helena Pessoa (2012): “Algumas nótulas sobre a *Grammatica das grammaticas da lingua portugueza* (1850)”. In: Gonçalves, Filomena (coord.): *Revista Limite – Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía*, N.º 6, *Florilégio historiográfico: dez estudos de Historiografia do Português*. Cáceres: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura y los autores: 139-171. ISSN: 1888-4067.

Papers in National Journals:

FONTES, Susana (2012): “Edição e estudo informático-lexical da *Gazeta de Lisboa*: um projeto em curso”. In: *Revista de Letras* 10 (2011), II Série. Vila Real: 31-47. ISSN: 0874-7962.

GUIMARÃES, Rui Dias (2012): “Imago Mundi: the contemporary power of image in linguistic sign and communication”. In: *Revista de Letras*, nº 10 (2011), II Série. Vila Real: UTAD/CEL: 49-56. ISSN:874-7962.

GUIMARÃES, Rui Dias (2012): “Values and the future of democracy”. In: *Selleted Texts* . Lomba da Maia, São Miguel, Açores: International Association Lusophone Colloquia (AICL).

http://www.lusofonias.eu/cat_view/107-textos-escolhidos/126-portugal.html?view=docman

and blogue from AICL <http://coloquioslusofonia.blogspot.com>

KEMMLER, Rolf (2012f): “*Revista Portuguesa de Filologia 25 (2003-2006): Miscelânea de Estudos in Memoriam José G. Herculano de Carvalho*, 2 Bde., Coimbra: Universidade de Coimbra, 2005, ISSN 0870-4139, 1005 S.”, review [in German]. In: *Lusorama* 87-88 (November 2011): 225-233. ISSN 0931-9484.

KEMMLER, Rolf (in print a): “Quem foi, afinal, o autor do *Compleat Account of the Portugueze Language* e da primeira *Grammatica Anglo-Lusitanica* (Londres, 1701)?”. Article submitted: *Agália: Revista de Estudos na Cultura*. ISSN: 1130-3557.

MACHADO, José Barbosa (2012): “Marcadores do discurso formados pelo verbo *querer* na versão portuguesa do *Vita Christi* (1495)”. In: *Revista de Letras*, n.º10 (2011), II Série. Vila Real: 99-116. ISSN: 0874-7962.

PEREIRA, Luciana Cabral (2012): “Um plano didático da Literatura: Os textos literários no ensino e aprendizagem da liderança moral no Mestrado de Finanças e Contabilidade da Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro”. In: *Revista de Letras* 10 (2011), II Série. Vila Real: 419-424. ISSN: 0874-7962.

SANTANA, Olinda (in print): “Escritos da mobilidade no Arquivo de António Maria Mourinho: perspetivas didáticas”. In: *Escritas e Mobilidades: perspetivas didáticas*. Viana do Castelo: Instituto Politécnico de Viana do Castelo, pronounced on 5 January 2012.

TAGLIAFERRE, Rita de Cássia Silva / MORAIS, Maria da Felicidade A. (2012): “A questão fluente *versus* disfluente no contexto das afasias” [“Fluency *versus* disfluency in the context of aphasics’ discourse”]. In: *Revista de Letras* 10 (2011), II Série. Vila Real: 117-124. ISSN: 0874-7962.

B – COMMUNICATIONS

Communications in International Conferences:

ALVES, António Bárbolo / BARROS, Anabela Leal (2012): “Le mirandais: l'histoire d'une résistance et l'histoire des faits linguistiques les plus résistants. In: *Politiques Linguistiques et langues Autochtones d'Enseignement dans l'Europe des vingt-sept*, Colloque international. Paris, University Paris Diderot – Paris 7, 28-30 June.

ASSUNÇÃO, Carlos (2012): “Portuguese Missionary in the East: the first description of the languages with the participation of the Portuguese language”. In: *International Symposium on Language and Communication: research trends and challenges*. University Izmir, 10th -13th June.

ASSUNÇÃO, Carlos (2012): “Edição crítica da Gramática da Linguagem Portuguesa de Fernão de Oliveira, a primeira da LP”. *I International Congress on Philology Studies*. University of Bahia, 29th July - 1th August.

FONTES, Susana (2012): “Os verbos ter e haver na *Gazeta de Lisboa*.”, In: *XVI International Meeting of Reflection and Research*. Vila Real, 8-9/5/2012.

GUERRA, Luís (2012): “What do English Language Teachers Need to Know about English as an International Language?”. In: *4th International Conference on Teaching English as a Foreign Language*, ‘What do ELT Professionals Need to Know? About Language, about Learning’. New University of Lisbon, Faculty of Human and Social Sciences, 23-24 November.

GUERRA, Luís (2012): “Tendências atuais na investigação em Linguística Aplicada (Current research trends in Applied Linguistics)”. In: *II Seminário Internacional de Investigação Linguística* [2nd International Seminar on Linguistics Research]. University of Évora, Évora, 18-19 October.

GUERRA, Luís (2012): “English Language Learning through Networked Written Interaction”. In: *IV CercleS (Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur)* Seminar ‘Five Years of Bologna – Upgrading or Downsizing Multilingualism?’. University of Minho, Braga, 26-28 April.

GUERRA, Luís (2012): “The Sociology of Bilingualism”. Seminar In: ‘Máster en Educación Bilingüe’ (2nd cycle in Bilingual Education). Facultad de Educación, Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Extremadura, Spain, 13 January.

GUERRA, Luís (2012): “Digital Networks in Language Learning: Instant Messaging and the Practice and Acquisition of Writing Skills”. In: *5th International Conference ICT for Language Learning*. Florence, 15-16 November.

GUERRA, Luís (2012): “English as a Lingua Franca in Portugal: What Students Want, What Teachers Teach”. In: *5th International Conference of English as a Lingua Franca*. Boğaziçi University, Istanbul, 24-26 May.

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (2012): “O Protagonismo da Língua Portuguesa na Evolução das Relações Internacionais (Séculos XV a XXI)”. In: *XVIII Colóquio da Lusofonia. Galiza e Açores:*

duas insularidades culturais (europeias), Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia (with the support of Academia Galega da Língua Portuguesa e da Presidência do Governo dos Açores). Ourense (Espanha), Auditório Municipal, 5-7 of October (in partnership with Professor Doutor Alexandre António da Costa Luís).

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (2012): “A imagem de Portugal promovida pela instrumentalização salazarista do luso-tropicalismo”. In: *I Congresso Internacional Portugal-Brasil-África: Relações Históricas, Literárias e Cinematográficas*. Universidade da Beira Interior, 24 and 25 of October (In partnership with Professor Doutor Alexandre António da Costa Luís).

MARÇALO, Maria João (2012): “Questões de Fonética e Fonologia em Gramáticas Antigas de Português Língua Estrangeira”. X Congreso Internacional de Lingüística General. Universidade de Zaragoza, 18-20 abril.

MARÇALO, Maria João: “Questões de Tradução em Gramáticas de Português para Estrangeiros”. In: *IX Congreso Internacional Traducción, Textos e Interferencias* “La Traducción en las dos orillas: España e Hispanoamérica”. Trujillo, 20-22 junho.

MARÇALO, Maria João: “New ideas in old grammars: Portuguese as a foreign language”. In: International Meeting on Languages, Applied Linguistics and Translation. Universidade de Évora, 6-7 dezembro.

SAIANDA, Maria Helena / GONÇALVES, Olga (2012): “V. Ex^a é um Trambiqueiro”. In: Congresso Internacional Interdisciplinar - *CORTESIA: OLHARES E (RE) INVENÇÕES POLITESSE: REGARDS ET (RÉ)INVENTIONS / POLITENESS: REFLECTIONS AND (RE)INVENTIONS*. Universidade Aberta - Palácio Ceia, 05-07 September.

Communications in National Conferences:

COELHO, Sónia / FONTES, Susana (2012): “O Acordo Ortográfico”. In: *Jornadas Pedagógicas “O professor faz a diferença”*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 5, 12 e 19 de maio.

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (2012): “Imagens dos Descobrimentos na obra narrativa de Mário Cláudio: o Caso de *Peregrinação de Barnabé das Índias*”. In: *Comemorações dos 512 anos da Descoberta do Brasil. Palestra Internacional Os Descobrimentos: História e Ficção*. Salão Nobre das Sessões Solenes of the Câmara Municipal of Belmonte, 22 nd of April.

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (2012): “Mário Cláudio e a língua e portuguesa contemporânea”. In: *Encontro Portugal no Mundo*, Agrupamento de Escolas Grão Vasco. Viseu, 9 th of May.

MARÇALO, Maria João: *Ferramentas para a Aprendizagem de L2 – Português Língua Não Materna* (com Ana Alexandra Silva). In: *Encontro 2012: Português Língua Não Materna, Partilha de Práticas de Ensino e de Experiências de Aprendizagem*. 4-5 maio.

MORAIS, M. F. A. (2012): “Comunicação oral e escrita: especificidades relevantes para o desenvolvimento das competências linguísticas”. In: *Jornadas Pedagógicas “O professor faz a diferença”*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 5, 12 e 19 de maio.

MORAIS, M. F. A. (2012): “Novo Acordo Ortográfico: Guia e ferramentas pedagógicas”. In: *5.º Curso de Atualização de Professores do 1.º Ciclo do Ensino Básico*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 5 de julho.

C – REPORTS

D – ORGANIZATION OF SEMINARS, MEETINGS AND / OR CONFERENCES

COELHO, Sónia (2012): Membro da Comissão Organizadora das *I Jornadas Pedagógicas “O professor faz a diferença”*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 5, 12 e 19 de maio de 2012.

FONTES, Susana (2012): Membro da Comissão Organizadora das *I Jornadas Pedagógicas “O professor faz a diferença”*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 5, 12 e 19 de maio.

GONÇALVES, Fernanda (2012): *IIº Seminário Internacional de Investigação Linguística na UE – Organização da Comissão de Curso do 3º Ciclo em Linguística / II International Seminar on Linguistic Research* – Organised by the Course Commission of the Linguistics PhD Programme of the University of Évora.

GONÇALVES, Olga (2012): Member of the Organizing and Scientific Committees of the International Meeting *Languages, Applied Linguistics and Translation*, held at the University of Évora, on 6-7 December 2012, jointly organized by ReCLes.pt (Association of Language Centres in Higher Education in Portugal), the University of Évora and Arolíngu@s (Portuguese Association of Foreign Language Professors in Higher Education).

GUERRA, Luís (2012): Member of the Organizing Committee and the Scientific Committee of the International Meeting on Languages, Applied Linguistics and Translation (<http://http://llat2012.blogspot.pt/>), Organization: University of Evora, ReCLes (Portuguese Association of Language Centres in Higher Education) and Arolínguas (Portuguese Association of Foreign Language Professors in Higher Education). University of Évora, 6-7 December.

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (2012): Open Lesson/Lecture performed by Professor Doutor Alexandre António da Costa Luís and Professora Doutora Carla Sofia Gomes Xavier Luís, in Universidade da Beira Interior, with the title *Da Formação do Império Marítimo à Comunidade dos Países de Língua Portuguesa*. Departamento de Letras, Artes e Comunicação da Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 4 th of October.

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (2012): Organized, in partnership with Professor Doutor Alexandre António da Costa Luís, a conference entitled “Accession of Turkey to the European Union”, performed by Dr.ª Suhelya Dermikol (Firat University – Turkey), Faculdade de Ciências Sociais e Humanas of Universidade da Beira Interior, 4th of December.

MARÇALO, Maria João (2012): Chair of the Scientific Committee and the Executive Committee for the Jornada de Iniciação à Investigação Científica “Gramática e Gramáticos da Língua Portuguesa”. Universidade de Évora, 31 maio.

MORAIS, M. F. A. (2012): Membro da Comissão Organizadora das *I Jornadas Pedagógicas “O professor faz a diferença”*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 5, 12 e 19 de maio.

MOURA, Teresa Maria Teixeira de (2012): Member of the organizing committee of the *16th International meeting on Reflexion and Research*, organized by the faculty of human and social sciences of the University of Trás-os-Montes e Alto Douro, May.

PEREIRA, Luciana Cabral (2012): Development and presentation of a workshop based on a formative and humanistic investment on literature at Faculdade de Letras da Universidade do Porto, May-June 2012, thought of to provide research elements concerning an alternative literary reception by literary students.

E – ADVANCED STUDIES

Completed Phd Theses:

ALONSO REY, María Rocío (2012): *La Transferencia en la producción escrita de PLE-HE (nivel de iniciación): una teoría explicativa de ASL*. PhD in Linguistics. Faculty of philology of the University of Salamanca. Member of the jury: Maria do Céu Fonseca.

ASSUNÇÃO, Carlos (2012): Participation in the jury of Full Professor on Culture. University of Trás-os-Montes and Alto Douro.

CAMERON, Maria Helena Serras Reis Silva Freire (2012): *Estudo filológico, lexicográfico e linguístico da Prosodia de Bento Pereira*. Universidade de Aveiro. Member of the jury: Rolf Kemmler.

COUTINHO, Telma Maria Barrias Maio (2012): *O ensino da língua portuguesa nos manuais gramaticais: uma proposta de reformulação*. Thesis Supervisor: Carlos Assunção (Mark: 18 /20).

COUTINHO, Telma Maria Barrias Maio (2012): *O ensino da língua portuguesa nos manuais gramaticais: uma proposta de reformulação*. University of Trás-os-Montes and Alto Douro. Member of the jury: Carlos Assunção.

COUTINHO, Telma Maria Barrias Maio (2012): *O ensino da língua portuguesa nos manuais gramaticais: uma proposta de reformulação*. University of Trás-os-Montes and Alto Douro. Member of the jury: Carla Sofia Gomes Xavier Luís.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Rebeca (2012): *Lexicografía de la Lengua Ilocana. Estudio de una obra manuscrita del siglo XVIII: El Calepino Ilocano*. University of Valladolid. Member of the jury: Carlos Assunção.

FONSECA, Maria do Céu (2012): *Aggregation on linguistics*. University of Évora. Member of the jury: Carlos Assunção.

FONTES, Susana de Fátima Alves Póvoa (2012): *Gazeta de Lisboa: contextualização, estudo informático-linguístico e edição*. Thesis Supervisor: Carlos Assunção (Mark: 20 /20).

FONTES, Susana de Fátima Alves Póvoa (2012): *Gazeta de Lisboa: contextualização, estudo informático-linguístico e edição*. University of Trás-os-Montes and Alto Douro. Member of the jury: Carlos Assunção.

FONTES, Susana de Fátima Alves Póvoa (2012): *Gazeta de Lisboa: contextualização, estudo informático-linguístico e edição*. University of Trás-os-Montes and Alto Douro. Member of the jury: Carla Sofia Gomes Xavier Luís.

LOUREIRO, Marlene Da Conceição Vasques (2012: 2 de julho): *O género e a comunicação social: a opinião escrita e radiofónica*. Tese de Doutoramento em Ciências da Comunicação, apresentada à Universidade da Beira Interior (UBI). Coorientador: Gonçalo Fernandes (Mark: 18 /20).

LOUREIRO, Marlene Da Conceição Vasques (2012: 2 de julho): *O género e a comunicação social: a opinião escrita e radiofónica*. Tese de Doutoramento em Ciências da Comunicação, apresentada à Universidade da Beira Interior (UBI). Membro do júri: Gonçalo Fernandes.

MARÇALO, Maria João (2012): *Aggregation on linguistics*. University of Évora. Member of the jury: Carlos Assunção.

MARTINS, Edson Ferreira (2012): *Construções com se apassivador/indeterminador: subsídios para uma gramática do português arcaico*. University of Évora. Member of the jury: Carlos Assunção.

RIBEIRO, Maria Raquel Pinheiro (2012): *A palavra dita e a palavra escrita. Encontros e*

desencontros. University of Évora. Thesis Supervisor: Maria Helena Saianda and Maria do Céu Fonseca.

Completed Master's Theses:

AMARAL, Júlia Maria Torneiro (2012): *Relatório de Estágio: O Conto Tradicional em Contexto Sala de Aula*. Master degree in [Ensino do Português no 3.º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário e do Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário](#). Universidade da Beira Interior. Member of the jury: Carla Sofia Gomes Xavier Luís.

CERQUEIRA, Bruno Eduardo dos Santos (2012): *Gramática nos Manuais Escolares à Luz da Legislação em Vigor*. Master degree in [Ensino do Português no 3.º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário e do Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário](#). Universidade da Beira Interior. Thesis Supervisor: Carla Sofia Gomes Xavier Luís (mark - 17 points).

LAVADINHO, Vera (2012): *Relatório de Estágio: O acordo ortográfico*. Master degree in [Ensino do Português no 3.º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário e do Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário](#). Universidade da Beira Interior. Member of the jury: Carla Sofia Gomes Xavier Luís.

LOPES, Vera Lúcia de Andrade (2012): *Análise Comparativa de três Gramáticas Escolares*. Master degree in [Ensino do Português no 3.º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário e do Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário](#). Universidade da Beira Interior. Thesis Supervisor: Carla Sofia Gomes Xavier Luís (mark - 17 points).

OCHNER, Nélia Maria Vieira Pereira (2012): *Estratégias de Negociação: a LSBM face aos agentes / instituições*. Master degree in Relações Internacionais. Universidade da Beira Interior. Member of the jury: Carla Sofia Gomes Xavier Luís.

L – OTHERS

ALVES, António Bárbolo (2012): Member of the scientific commission of *Revista de Filologia Asturiana*. University of Oviedo, Spain.

ALVES, António Bárbolo (2012): Member of the scientific commission of *Studii si Cercetari Filologice*. University of Pitesti, Romaine.

FONSECA, Maria do Céu (2012): “O Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990)”. Seminary at Escola Secundária de Arraiolos, by invitation of Bibliotecas de Escolas do Agrupamento de Escolas de Arraiolos.

FONSECA, Maria do Céu / MARÇALO, Maria João / SILVA, Ana Alexandra (2012): As a member of a line of investigation in Linguistics, the project *Para a história da gramática e do ensino do Português como língua estrangeira (séculos XVII-XX)* is being developed by myself, along with Ana Alexandra Silva and Maria João Marçalo. The corpus is still being compiled, but for now it has 25 grammars and manuals of Portuguese as a Foreign Language. The manuals are written in English and French by authors of various nationalities (Portuguese, Brazilian, French, Italian and American). It is a very diverse corpus in nature as it includes grammars and manuals of Portuguese as foreign language (such as Louis Philippe R. Fenwick and De Porquet Euclides da Cunha), but also includes those with a more practical nature (language teaching). The grammars present a more metalinguistic content (reflecting on the language), it is also diversified as to its chronology point of view, since it covers various synchronicities (the second half of the seventeenth century to the dawn of the twentieth century). The existence of these and other manuals for the teaching / learning of foreign languages shows that the movement of promoting vulgar and closer interaction amongst nations have increased linguistic interest and curiosity in languages that were becoming progressively vehicle.

The main results and expected impact of this project are:

- Facsimile edition of Vieira, António. 1768. *The New Portuguese Grammar in four parts*. London: Printed for J. Nourse;
- Publication of articles in international and national journals;
- Organization of seminars and conferences on the grammars of Portuguese as a foreign language.

GUERRA, Luís (2012): Member of the Scientific Committee of the *Academic Journal of Social and Human Sciences [Revue Academique des Etudes Sociales et Humaines]*, ed. Hassiba Benbouali. University of Chlef, Algeria, <http://www.univ-chlef.dz/RATSH/index.htm>.

GUERRA, Luís (2012): Visiting Professor. Qatar University, Foundation Program. Research conducted: Attitudes and Perceptions towards the English Language. Research reviewed and approved by QU Institutional Review Board. Doha, Qatar. 13-18 May.

GUIMARÃES, Rui Dias (2012): Audiovisual contents consultant. Cooperation with the local regional press. Audiovisual contents consultant, language and communication, of www.televisaotransmontana.com de Luís Costa Ribeiro/Maria Luís – Comercial Cosmodimensão, Lda, Vila Real.

GUIMARÃES, Rui Dias (2012): Audiovisual contents consultant on ethno-linguistic aspects of video film production from Luís Costa Ribeiro. Vila Real.

GUIMARÃES, Rui Dias (2012): “Values and Future of Democracy”. Participation in the event *Commemorating “April 25, what future?”* Fermil/Molares, Fermil de Basto, Celorico de Basto: The School's Professional Training Centre of Professional School, Fermil/Molares, Fermil de Basto, Celorico de Basto, in 2012.04.26.

GUIMARÃES, Rui Dias (2012): *The Corgo' line: the history, life, and death*. Video. Dir.: Luís Costa Ribeiro. Narration: Vitor Hugo Ribeiro. Etnolinguistics: Rui Dias Guimarães. Odisseia/Comercial Cosmodimensão, Lda. Vila Real.

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier / LUÍS, Alexandre António da Costa (2012): “Mais Vida para Além do RAD”, blogue *maisAcademia*, 26 th of October of 2012.

SAIANDA, Maria Helena / GONÇALVES, Olga (2012): Included in the Linguistics research group of CEL, the project “Paisagens do Ser: As Autobiografias Políticas de Cavaco Silva e de Margaret Thatcher - Um Estudo comparativo” envisages different critical standpoints as its framework is set within cultural studies, more specifically within studies of identity and representation in life writing, as well as within discourse analysis, namely the analysis of political discourse. To achieve the objectives set, the procedures undertaken in 2012 were the completion of the scanning and the lemmatization process of the second volume of *Autobiografia Política de Cavaco Silva*, aiming at the elaboration of the complete lemmatized dictionary of Cavaco Silva's *Political Autobiography*.

It should be borne in mind that the achievement of our main objective - the analysis of four volumes each of considerable extension and, consequently, containing a high number of words – requires the continuation of the activity reported last year. The pace of activity has been inherently related to the difficulties felt in the development of a work of this nature and scope: two different languages, with different structures, to be analysed. Indeed, one of the primary goals we intend to achieve with the study of the political autobiographies of Cavaco Silva and Margaret Thatcher is a broader understanding of society and of politics to produce and disseminate new knowledge on discourse, identity and representation in political autobiography. The fact that the two political agents under analysis represent public and private spheres of existence and agency in different social and cultural contexts and write from a different gendered position is also one of the assumptions that underpin the comparative work under way.

SAIANDA, Maria Helena (2012): Discourse analysis of José Socrates' political discourse. [Activities: Lemmatization and analysis of the interviews granted by the former Portuguese Prime-Minister to Portuguese television networks and of his Addresses to the Nation throughout 2011].

SANTANA, Olinda (2012): Scientific and Technical Coordinator of Centro de Estudos António Maria Mourinho, Miranda do Douro.

SANTANA, Olinda (2012): Scientific coordination of archival work done in Personal Archive of António Maria Mourinho, in Miranda do Douro, during the year 2012.

Within the scientific coordination of CEAMM was executed documentary exhibition of epistolography of António Maria Mourinho and Joaquim Rodrigues dos Santos Junior: in the Library of António Maria Mourinho in the Miranda Douro, from July 10 to August 10, 2012, integrated in the activities at the Centro de Estudos António Maria Mourinho (CEAMM). It produced a catalog with the same name: *Epistolography Joaquim Rodrigues dos Santos Júnior and António Maria Mourinho*, Miranda do Douro, Antonio Maria Public Library Mourinho, 13 pgs.

SANTANA, Olinda (2012): Invited Researcher of RED DE ARCHIVOS E INVESTIGADORES DE LA ESCRITURA POPULAR (REDAIEP) ALCALÁ DE HENARES University (Spain). International network.

GROUP RESEARCH: CULTURE

A – PUBLICATIONS

Books:

PARAFITA, A. (2012): *Antropologia da Comunicação – Ritos. Mitos. Mitologias*. Lisboa: Âncora Editora.

RIBEIRO, Orquídea (2012): *Espaços e paisagens culturais na ficção africana de língua portuguesa*. Vila Real: UTAD (Série Didática. Ciências Sociais e Humanas; 84). ISBN: 978-989-704-079-5.

SANTANA, Olinda (2012): *Catálogo da Correspondência de António Maria Mourinho para Joaquim Rodrigues dos Santos Júnior (1951 – 1990)*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho, Município de Miranda do Douro; Estratégia Produção de Eventos Culturais, Lda. ISBN: 978-972-9371-27-1.

SANTANA, Olinda (2012): *Catálogo da Correspondência de Joaquim Rodrigues dos Santos Júnior para António Maria Mourinho (1944 – 1990)*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho, Município de Miranda do Douro; Estratégia Produção de Eventos Culturais, Lda. ISBN: 978-972-9371-28-8.

Book Chapters:

CARDOSO, Carlos (2012): “For hybrid training in arts and agriculture”. In: *Theatre and Social Intervention*. Intervenção. ISBN 978-989-97571-1-0.

GOMES, João (2012): “Práticas dramáticas e competências essenciais”. In: Vieites, Manuel, Pereira, José / Lopes, Marcelino (coord.): *Teatro e Intervenção Social*. Chaves: Ed. Intervenção - Associação para a Promoção e Divulgação Cultural: 79-88. ISBN: 978-989-97571-1-0.

MOREIRA, Fernando (2012): “Cultura e Identidade em Manuel Lopes”. In: *Itinerâncias. Percursos e Representações da Pós-colonialidade*. Braga: Húmus Editions – CEHUM: 291-299.

RIBEIRO, Orquídea (2012): “Para uma Pedagogia sociocultural em Angola: ‘O Voo do Humbi-Humbi’” (2008). In: Sila, Odaír Marques da et al. (orgs.): *Pedagogia Social. Animação Sociocultural: um propósito da Educação Social*. Editora Expressão e Arte.

Papers in International Journals:

RIBEIRO, Orquídea (2012): “Folclore de Cabo Verde entre continentes: Elsie Clews Parsons e a tradição oral cabo-verdiana”. In: *Revista de Letras*. Vol. 5, Nº 2: 20-37. <http://portalrevistas.ucb.br/index.php/RL/article/view/3856/2975>.

Papers in National Journals:

B – COMMUNICATIONS

Communications in International Conferences:

CARDOSO, Carlos (2012): “For a hybrid training in arts and agriculture”. In: *I International Congress Theatre and Social Intervention*. Chaves, February 17.

CARDOSO, Carlos (2012): chair session PT1A.V World Congress on Communication and Arts. Guimarães, April 17.

MOREIRA, Fernando (2012): “*Ó Mar de Túrpidas Vagas*, de Henrique Teixeira de Sousa: uma história de regressos”. 4th Congress NeMLA – Northeast Modern Language Association Convention, Rochester, EUA, April 2012.

RIBEIRO, Orquídea (2012): “Folclore de Cabo Verde entre continentes: Elsie Clews Parsons e a tradição oral cabo-verdiana”. Madrid; CIEA8 (Painel 41). Universidade Autónoma de Madrid, Junho 13 a 16.

RIBEIRO, Orquídea (2012): “Ilhéu da Contenda: Para uma representação sociocultural de Cabo Verde dos anos 50”. Session 9.13 Social and Cultural Renegotiations in the Portuguese-Speaking World. NeMLA 2012, 43rd Convention, Rochester, New York, March 15-18.

RIBEIRO, Orquídea (2012): “*Oxalá cresçam pitangas* (2006): Cultural connectivity in Luanda”. African Studies Association United Kingdom, University of Leeds, 6 a 8 de September.

Communications in National Conferences:

GOMES, João (2012): “Práticas dramáticas e competências essenciais” (Participation as invited expert). In: *Congresso Teatro e Intervenção Social*. Chaves, 17-18 February.

GOMES, João (2012): “Práticas dramáticas e formação: o projeto de animação artística «Ao sabor do tempo» no Museu Abade Baçal, em Bragança”. In: *4ª Edição da Mostra de Artes Visuais, Dramáticas e Musicais*. Bragança, Arquivo Distrital de Bragança, 17 May and 9 June.

MOREIRA, Fernando (2012): “Ser Português no século XXI”. In: 2d Meeting of Identity Studies. Beira Interior University, Portugal, May, 2012.

C – REPORTS

D – ORGANIZATION OF SEMINARS, MEETINGS AND / OR CONFERENCES

GOMES, João / CANOTILHO, Luís / CASTRO, Isabel (2012): *4ª Edição da Mostra de Artes Visuais, Dramáticas e Musicais* (Exhibition of Visual, Dramatic and Musical Arts, 4th Edition) IMPLICARTE, held in Bragança, Arquivo Distrital de Bragança, between 17 May and 9 June.

RIBEIRO, Orquídea / CANTANTE, Ana (orgs.) (2012): “Gestão Cultural em Tempo de Crise”. Seminário de Gestão Cultural do Mestrado em Ciências da Cultura. UTAD/DLAC/ Clube de Vila Real, 26 May.

RIBEIRO, Orquídea / CANTANTE, Ana (orgs.) (2012): “Gestão Cultural em Tempo de Crise”. Seminário de Gestão Cultural do Mestrado em Ciências da Cultura. UTAD/DLAC/ Clube de Vila Real, 26 May.

RIBEIRO, Orquídea (2012): “Vozes de África: Conversa com Ondjaki”. UTAD e Biblioteca Municipal Dr. Júlio Teixeira, Vila Real, 31 January.

RIBEIRO, Orquídea / MOREIRA, Fernando (2012): *II Jornada dos Investigadores de Pós-Graduação em Cultura da UTAD*. UTAD, Vila Real, July.

E – ADVANCED STUDIES

Completed Phd Theses:

FERREIRA, Maria Manuela de Sousa Vaquero Freitas (2012): *O Tribunal da Inquisição de Lamego – contributo para o estudo da Inquisição no norte de Portugal*. PhD in Portuguese Culture. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro. Thesis Supervisor: Fernando Moreira.

Completed Master's Theses:

LAMEIRAS, Luís Manuel da Silva (2012): *Banda Filarmónica de S. Mamede de Ribatua: Instituição de Formação e Cultura*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro. Thesis Supervisor: Fernando MOREIRA.

L – OTHERS

CARDOSO, Carlos (2012): Staging of theatrical spectacle “Ódio”. Text Jorge Humberto Pereira. Ophelia Theatre Festival. School of Arts and Design of Caldas da Rainha, June 6.

CARDOSO, Carlos (2012): Staging of theatrical spectacle “Ódio”. Text Jorge Humberto Pereira. Regional Music Conservatory of Vila Real, May 25.

CARDOSO, Carlos (2012): *Implicarte 2012*. Member of the Scientific Commission. School of Education / Polytechnic Institute of Bragança, May 17- June 9.

CARDOSO, Carlos (2012): Co-artistic director of professional theatre company *Jangada Teatro*. Lousada.

CARDOSO, Carlos (2012): Artistic director of TUTRA- Theatre University of Tras-os-Montes and Alto Douro.

CARDOSO, Carlos (2012): Member of International University Theatre Association-IUTA/AITU;

CARDOSO, Carlos (2012): Member of Société d’histoire du Théâtre du Québec.

CARDOSO, Carlos (2012): Member of Association Internationale de Pédagogie Universitaire - AIPU.

MOREIRA, Fernando (2012): Peer Review of the *Revista Portuguesa de Humanidades* from Portuguese Catholic University, Braga.

RIBEIRO, Orquídea (2012): Convenor of the Panel “Lusophone/Portuguese-speaking African countries: Challenging on-going post-colonial and cultural perceptions.” African Studies Association UK. University of Leeds, 6-8 September.

RIBEIRO, Orquídea (2012): “Vozes de África: Conversa com Ondjaki”. UTAD e Biblioteca Municipal Dr. Júlio Teixeira, Vila Real, 31 January.

A – PUBLICATIONS

Books:

FRANCO, António Cândido (2012): *Autos do Fogo Analógico*. Évora: Editora Licorne. (ISBN: 978-972-8661-78-6; d.l.: 344 690/12).

FRANCO, António Cândido (in print): *Notas para a Compreensão do Surrealismo em Portugal*. Évora: Editora Licorne e Centro de Estudos em Letras da Universidade de Évora.

FRANCO, António Cândido (org.) (2012): *Cartas de Mário Cesariny à Casa de Pascoaes*. Lisboa: Documenta – Sistema Solar. (ISBN: 978-989-8618-00-9; d.l.: 350 408/12).

FRANCO, António Cândido, DAL FARRA, Maria Lúcia, SILVA, Fabio Mario da, and VILELA, Ana Luísa, (orgs.) (2012): *Floribela Espanca. O Espólio de um Mito. Revista Callipole n.º 21 (nº especial)*. Vila Viçosa: Colibri/ Câmara Municipal de Vila Viçosa/ CEL-UÉ. (ISSN: 078-989-689-266-1; d.l.: 350 583/12).

JORGE, Carlos Jorge Figueiredo (2012): *The plagiarism - Propriety and Appropriation in Literature*. Lisboa: Apenas Livros Publishing House.

MESQUITA, Armindo (2012) (coord.): *A magia do mundo lendário na literatura infantil*. Lisboa: Âncora.

OLIVEIRA, Anabela Dinis Branco de (ed.) (2012): *Reencontro Único*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro. This anthology is the Book of Science offered the filmmaker Manoel de Oliveira during the ceremony of awarding the Honorary Doctorate. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro. 8/2/2012. ISBN 978-989-704-0.

OLIVEIRA, Anabela Dinis Branco de (2012): Translation of the books *100% Garçon e 100% Fille*, Hachette Jeunesse, 2011 untitled *100% e 100% Rapariga*. Editora Educação Nacional.

SÁEZ DELGADO, António (2012): *Nuevos espíritus contemporáneos. Diálogos literarios luso-españoles entre el Modernismo y la Vanguardia*. Sevilla: Editorial Renacimiento. ISBN 978-84-8472-715-6.

SÁEZ DELGADO, António (2012): (Translation) António Lobo Antunes, *Tercer libro de crónicas*. Barcelona: Random House Mondadori. ISBN 978-84-397-2478-0.

SÁEZ DELGADO, António (2012): *Fernando Pessoa e Espanha*. Évora: Licorne. ISBN 978-972-8661-76-2.

SILVA, Gabriel (in print): Manuel Ribeiro, *Rosa Mística e outros poemas*. Évora: Licorne.

VILELA, Ana Luísa / ESTEVES, Elisa / MARÇALO, Maria João (orgs.): *Ultrapassando Fronteiras. Estudos de Literatura e Cultura Lusófonas*. Col. Literatura 5. Évora: Edição Centro de Estudos em Letras, Universidade de Évora. ISBN 978-972-99292-4-3.

VILELA, Ana Luísa (2012): *Poética do Corpo. Imaginário e representação física n'Os Maias, de Eça de Queirós*. Foreword by Prof. Carlos Reis. Lisboa: Cosmos.

VILELA, Ana Luísa / FRANCO, António Cândido / DAL FARRA, Maria Lúcia / SILVA, Fabio Mario da (2012): *Florbela Espanca. O Espólio de um Mito*. Revista *Callipole* (nº especial). Vila Viçosa: Colibri/ Câmara Municipal de Vila Viçosa/ CEL-UÉ.

VILELA, Ana Luísa (2012): Scientific advisor for PAZOS ALONSO, Cláudia / SILVA, Fabio (organização, fixação crítica dos textos e notas): *Livro de Mágoas* (2012), *Livro de Soror Saudade* (id.), *Charneca em Flor* (in print), and other future books of *Obras Completas de Florbela Espanca*. Lisboa: Estampa.

Book Chapters:

COUTINHO, Virgínia / MESQUITA, Armindo (2012): “As metamorfoses da árvore da vida”. In: Mesquita, Armindo (Coord.): *A magia do mundo lendário na literatura infantil*. Lisboa: Âncora: 111-122.

ESTEVES, Elisa (2012): “Dido na historiografia afonsina”. In: Pinto, Ana Paula, Silva, João Amadeu, Lopes, Maria José e Gonçalves, Miguel (orgs.): *Mitos e Heróis. A Expressão do Imaginário*, Braga: Aletheia: 269-275. ISBN: 978-972-697-204-4.

FRANCO, António Cândido (2012): “Flor, Verso, Estrela ou Ideia. Uma Biografia de Florbela Espanca”. In: Fernández, José Carlos: *Florbela Espanca – A Vida e a Alma de uma Poetisa*, 2ª edição. Lisboa: Edições Nova Acrópole: 11-16. (ISBN: 978-972-9026-87-4; d.l.: 344 628/12).

FRANCO, António Cândido (2012): “Exórdio a uma Mitologia da Saudade”. In: Teixeira, António Braz / Pinho, Arnaldo / Natário / Maria Celeste / Epifânio, Renato (coord.): *Sobre a Saudade (actas do IV Colóquio Luso-Galaico sobre a Saudade)*. Sintra: Editora Zéfiro: 11-29. (ISBN: 978-989-677-086-0; d.l.: 344271/12).

FRANCO, António Cândido (2012): “A Historiografia de Alexandre Herculano e a Imagem do Cardeal D. Henrique”. In: Pereira, Sara Marques / Vaz, Francisco Lourenço (coord.): *Universidade de Évora (1559-2009) – 450 Anos de Modernidade Educativa*, parte 1 – cap. XV. Lisboa: Chiado Editora: 379-385. (ISBN: 978-989-697-651-4; d.l.: 343 550/12).

- FRANCO, António Cândido (2012): “A Palavra de Albano Martins”. In: *Cem Poemas para Albano Martins*. Fafe: Editora Labirinto: 25. (ISBN: 978-989-8386-29-8; d.l.: 341 295/12).
- FRANCO, António Cândido (2012): “Soror Saudade e a *Saudade Louca* de Florbela”. In: Alonso, Cláudia Pazos / Silva, Fabio (org., fixação crítica dos textos e notas): *Livro de “Soror Saudade”*, “Obras Completas de Florbela Espanca”, vol. II. Lisboa: Editorial Estampa: 53-66. (ISBN: 978-972-33-2684-0; d.l.: 350 548/12). Ana Luísa Vilela (Scientific advisor).
- GOMES, Fernando (2012): “Entre Prospero et Caliban: du caractère hybride de Camus.” In: *Lumières d’Albert Camus*, Col. Exotopies, n° 1. Paris: Ed. Le Manuscrit: 135-49.
- MESQUITA, Armindo / PONTES, Paulo Jorge (2012): “A literatura infantil: problemas e desafios da sociedade atual”. In: Sousa, Sérgio Guimarães / Machado, Evandro (orgs): *As novas tecnologias e a literatura infantil e juvenil*. Braga: Edições Vercial: 18-24.
- MESQUITA, Armindo / GUERREIRO, Carla (2012): “Da ilusão das aparências ao mais profundo dos seres: mensagens subjacentes à escrita de Sophia para a infância”. In: Mesquita, Armindo (coord.): *A magia do mundo lendário na literatura infantil*. Lisboa: Âncora: 185-196.
- OLIVEIRA, Anabela (2012): “Cinema: uma identidade perdida na alquimia das artes?”. In: *AVANCA/CINEMA 2012*. Avanca: Edições Cine-Clube de Avanca: 1264-1269. ISBN:978-989-96-858-2-6.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): “Manoel de Oliveira: o Douro como metáfora”. In: Overhoff Ferreira (org.): *Terras em Transe – Ética e Estética no Cinema Português*. Wien: Ed. AVM: 33-44. ISBN: 978-3-95477-000-7.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “Fernando Pessoa, Ibéria e o Fantasma de Espanha”. In: *Fernando Pessoa, Ibéria. Introdução a um Imperialismo Futuro*. Lisboa: Ática: 229-254.
- SILVA, Gabriel (in print): “Para um mapa do desassossego, técnica, ruralismo, vitalismo e eugenia”. In: *Portugal no tempo de Fialho de Almeida*. CLEPUL.
- VILELA, Ana Luísa. (2012): “Da *cocotte* a D. Quixote: revisitando a imagem de Espanha em Eça de Queirós”. In: Fernández García, María Jesús / Leal, Maria Luísa (coord.): *Imagologías Ibéricas: construyendo la imagen del otro peninsular*. Mérida: Gobierno de Extremadura/Gabinete de Iniciativas Transfronterizas/ Vicepresidencia y Portavocía: 255-277.
- VILELA, Ana Luísa (2012): “Vénus Queirosiana. Metamorfozes e Aporias”. In: Pinto, Ana Paula / Silva, João Amadeu / Lopes, Maria José / Gonçalves, Miguel (orgs.): *Mitos e Heróis. A Expressão do Imaginário*. Braga: Aletheia: 555-566.
- VILELA, Ana Luísa (2012): “Alguns factores de erotização discursiva n’*Os Maias*, de Eça de Queirós”. In: Vilela, Ana Luísa / Esteves, Elisa / Marçalo, Maria João: *Ultrapassando Fronteiras. Estudos de Literatura e Cultura Lusófonas*, col. LITERATURA 5. Évora: Edição Centro de Estudos em Letras, Universidade de Évora: 153-160.

VILELA, Ana Luísa (2012): “À flor das ondas, num lençol d’espuma!: a dor aquática e crepuscular do Livro de Mágoas”. In: Pazos Alonso, Cláudia / Silva, Fabio Mario (organização, fixação crítica dos textos e notas): *Obras Completas de Florbela Espanca. Livro de Mágoas*. Lisboa: Estampa: 41-54.

VILELA, Ana Luísa (2012): “Apresentação”. In: Vilela, Ana Luísa / Franco, António Cândido / Dal Farra, Maria Lúcia / Silva, Fabio Mario da: *Florbela Espanca. O Espólio de um Mito. Revista Callipole* (nº especial). Vila Viçosa: Colibri/ Câmara Municipal de Vila Viçosa/ CEL-UÉ: 9-12.

VILELA, Ana Luísa (2012): “O espólio florbeliano do Grupo Amigos de Vila Viçosa”. In: Vilela, Ana Luísa / Franco, António Cândido / Dal Farra, Maria Lúcia / Silva, Fabio Mario da: *Florbela Espanca. O Espólio de um Mito. Revista Callipole* (nº especial). Vila Viçosa: Colibri/ Câmara Municipal de Vila Viçosa/ CEL-UÉ: 355-361.

VILELA, Ana Luísa (in print): “Um projeto para Fialho”. In: Atas do *Colóquio Fialho de Almeida*, organized by CLEPUL. Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

VILELA, Ana Luísa (in print): “Afonso da Maia e a paternidade simbólica”. In: Atas do *Congresso Figuras do Herói. Literatura, Cinema, Banda Desenhada*, organized by Instituto de Letras e Ciências Humanas da Universidade do Minho.

Papers in International Journals:

ALVES, Isabel (2012): “I know of places where there are stones that talk to me: A. M. Pires Cabral’s poetry through the lens of Ecocriticism”. In: *Ecozon@: European Journal of Literature, Culture and Environment*, Vol 3, N. 2: 161-176.

ALVES, Isabel (2012): “Arado de A. M. Pires Cabral: uma paisagem de proximidade”. In: *Abril: Revista do Núcleo de Estudos de Literatura Portuguesa e Africana da UFF*, vol. 5, nº9, Novembro: 172-186.

ALVES, Isabel (2012): “Reading nature attentively: Barbara Kingsolver and Alice Walker’s search for small wonders”. In: *Reading Nature: Cultural Perspectives on Environmental Imagery*. Conference Proceedings. Alcalá de Henares: Friends of Thoreau- Franklin Institute: 113-120. ISBN 978-84-695-4950-6.

FRANCO, António Cândido (2012): “O Camonismo de António Telmo”. In: *Suroeste, Revista de Literaturas Ibéricas*, nº 2. Badajoz: Editora Regional de Extremadura: 128-137. ISBN: 978-84-9852-334-8; d.l.: BA-367-2012.

- FRANCO, António Cândido (2012): “*Campa Rasa*, Afonso Cautela, Évora, Editora Sempre em Pé, 2010”. In: *Suroeste, revista de literaturas ibéricas*, nº 2. Badajoz: Editora Regional de Extremadura: 210. ISBN: 978-84-9852-334-8; d.l.: BA-367-2012.
- GOMES, Fernando (2012): “Paul Bowles's first literary insight into the interaction with North-African alterity in ‘Tea on the Mountain’”. In: *Mediterranean Studies*, Vol. 20, nº I. Pennsylvania: State University Press: 59-70.
- MESQUITA, Armindo (2012): “A simbologia dos números três e sete em contos maravilhosos”. In: *Álabe – Journal of the International Network of University Readers*, nº 6.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “Adolfo Casais Monteiro y la literatura española”. In: *Tejuelo* nº 14, año V. Consejería de Educación y Cultura del Gobierno de Extremadura: 9-17. <http://iesgtballester.juntaextremadura.net/web/profesores/tejuelo/vinculos/articulos/r14/02.pdf>
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “La identidad en el laberinto”. In: *la máquina de hacer españoles*, de valter hugo mãe (trad. María José Arregui). *Babelia*. Madrid: *El País*, 04/02/2012: 9.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “*Jerusalén*, de Mia Couto” (trad. Roser Villagrasa). *Babelia*. Madrid: *El País*, 03/03/2012: 11.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “El joven saramago”. *Claraboya*, de José Saramago (trad. Pilar del Río). *Babelia*. Madrid: *El País*, 24/03/2012: 11.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “Las vanguardias llaman a la puerta”. *Las cosas se han roto. Antología de la poesía ultraísta*, de Juan Manuel Bonet (ed.). *Babelia*. Madrid: *El País*, 09/06/2012: 15.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “*Nido de serpientes*, de Lêdo Ivo” (trad. Ángel José Alonso Menéndez). *Babelia*. Madrid: *El País*, 21/07/2012: 13.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “*Gacetas y meridianos. Correspondencia Ernesto Giménez Caballero / Guillermo de Torre (1925-1968)*, de Carlos García e M. Paz Sanz Álvarez (eds.). *Babelia*. Madrid: *El País*, 04/08/2012: 8.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “*Los cafés históricos*, de Antonio Bonet Correa”. *Babelia*. Madrid: *El País*, 11/08/2012: 9.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “*EStampas egipcias*, de Eça de Queirós (trad. Martín López-Vega). *Babelia*. Madrid: *El País*, 25/08/2012: 12.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “Portugal, fuego y secretos”. *Los secretos de Portugal. Peninsularidad e iberismo*, de Gabil Magalhães, y *La memoria y el fuego. Portugal: la cara oculta de Eurolandia*, de Jorge Valadas (trad. Quim Sirera). *Babelia*. Madrid: *El País*, 08/12/2012: 14.
- VILELA, Ana Luísa (2012): “Como ser poeta romântico, pobre, comunista, crente, homossexual e alentejano: *Célula*, um inédito de Raul de Carvalho”. In: *Limite. Revista de Estudos Portugueses y*

Papers in National Journals:

BULGER, Laura (2012): ‘McEwan and Wright’s Flight from Dunkirk’. In: *Via Panorâmica, Journal of Anglo-American Studies*, III Series, No. 1. Faculdade de Letras da Universidade do Porto: 147-161.

CASTRO, Carla Ferreira de (2012): “Memory as Discourse in Harold Pinter’s *Old Times*, *Betrayal* and *A Kind of Alaska*”. In: *Polissema, Revista de Letras* do ISCAP nº 12. Porto.

FRANCO, António Cândido (2012): “Da Renascença Portuguesa ao Regresso ao Paraíso”. In: *Nova Águia*, revista de cultura para o século XXI, nº 9, 1º semestre. Sintra: Zéfiro: 32-34. ISBN: 978-989-677-082-2; d.l.: 340 084/12.

FRANCO, António Cândido (2012): “O Saudosismo de Teixeira de Pascoaes Cem Anos Depois”. In: *Nova Águia*, revista de cultura para o século XXI, nº 10, 2º semestre. Sintra: Zéfiro: 178-181. ISBN: 978-989-677-093-8; ISSN: 1647-2802; d.l.: 349 259/12.

FRANCO, António Cândido (2012): “Agostinho em Terras de Montaigne”. In: revista *Colóquio-Letras*, nº 180, Maio-Agosto. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian: 155-161. ISSN: 0010-1451; d.l.: 44718/91.

FRANCO, António Cândido (2012): “António Telmo e Mário Cesariny”. In: *Cadernos de Filosofia Extravagante*, nº 4. Sintra: Editora Zéfiro: 152-160. ISBN: 978-989-677-080-8.

FRANCO, António Cândido (2012): “Paulo Jorge Brito e Abreu”. In: *A Batalha*, VIª S., ano XXXVIII, nº 248. Lisboa: Centro de Estudos Libertários: 8. ISSN: 0873-7223; d.l.: 291 643-09; “As Palavras de Paulo Jorge Brito e Abreu”: 9.

FRANCO, António Cândido (2012): “*Memorial do Coração*. Biografia de António Manuel Couto Viana escrita a quatro mãos”. In: *Limiana*, revista de informação, cultura e turismo, ano VI, nº 28: 16-18. ISSN: 1646-8600; d.l.: 257 605-07.

FRANCO, António Cândido (2012): “Francisca Bicho, *Gonçalves Correia. A Utopia de um Cidadão*, Biblioteca Municipal de Beja, 2012”. In: *A Batalha*, VIª S., ano XXXVIII, nº 251. Lisboa: Centro de Estudos Libertários: 10. ISSN: 0873-7223; d.l.: 291 643-09.

FRANCO, António Cândido (2012): “Afonso Cautela em Discurso Directo”. In: *A Batalha*, VIª S., ano XXXVIII, nº 251. Lisboa: Centro de Estudos Libertários: 8-9. ISSN: 0873-7223; d.l.: 291 643-09.

FRANCO, António Cândido (2012): “Na Morte de António Telmo”. In: *Cadernos de Filosofia Extravagante*. Sintra: Editora Zéfiro: 152-160. ISBN: 978-989-677-080-8.

- FRANCO, António Cândido (2012): “A Dramatização da Saudade na Poesia de Florbela Espanca (contributo para o estudo da saudade na poesia portuguesa do primeiro quartel do século XX)”. In: Vilela, Ana Luísa / Franco, António Cândido / Dal Farra, Maria Lúcia / Silva, Fabio Mario da: *Florbela Espanca. O Espólio de um Mito. Revista Callipole*, n.º 21 (nº especial). Vila Viçosa: Colibri/ Câmara Municipal de Vila Viçosa/ CEL-UÉ: 147-162. ISSN: 078-989-689-266-1; d.l.: 350 583/12.
- FRANCO, António Cândido (2012): “Epílogo”. In: *Tarot Lisboa by Cruzeiro Seixas e Matisana*. Lisboa: Câmara Municipal de Lisboa: 29.
- FRANCO, António Cândido (2012): “Cruzeiro Seixas”. In: *Homenagem a Cruzeiro Seixas – Um Passo à frente em África*. Oeiras: Câmara Municipal de Oeiras: 5.
- FRANCO, António Cândido (in print): “A Receção de Fialho”. In: Atas do *Colóquio Fialho de Almeida*, organized by CLEPUL, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.
- JORGE, Carlos Jorge Figueiredo (2012): “The Apostrophe in Florbela”. In: *Callipole*, nº 21 Cultural Magazine. Vila Viçosa.
- JUBILADO, Odete (2012): “Machado de Assis e Saramago: Viagem Irónica à *Bíblia* em busca da outra face da verdade”. In: *PensarDiverso*, Revista de Estudos Lusófonos, nº 3. Universidade da Madeira: 29-46.
- REFFÓIOS, Margarida (2012): “Literature or the art of telling history: literature alluding to Peninsular Campaign”. In: Forum APEF 2010, “Invasions & Évasions. La France et nous; nous et la France”. <http://revistas.ua.pt/index.php/Carnets/issue/view/115/showToc>.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “*Los papeles de K*. La experiencia de la traducción (Notas sobre Manuel António Pina, Jorge Luis Borges y Jaime Gil de Biedma)”. In: *Iberografias* Revista do Centro de Estudos Ibéricos. Guarda: 115-118.
- SÁEZ DELGADO, António (2012): “*Historia de la literatura portuguesa* (coord. María Jesús Fernández García)”. In: *Colóquio/Letras* nº 181, Setembro/Dezembro. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian: 274-277.
- SILVA, Eunice (2012): “Articulações problemáticas entre literatura e política na contemporaneidade”. In: *Dedalus – Revista Portuguesa de Literatura Comparada*, nº 16.
- SILVA, Gabriel (in print): “Portugal, Florbela, feitiço de Battelli”. In: *Callipole*. Vila Viçosa.
- VILELA, Ana Luísa (in print): “Torga: a Esperança da Esperança”. In: *Revista Aprendizagem e Desenvolvimento*. Instituto Piaget.

B – COMMUNICATIONS

Communications in International Conferences:

ALVES, Isabel (2012): “Seeds and words: earthy eruptions, exuberant discourses in Silko’s *Gardens in the Dunes*”. In: 5º EASLCE Conference *Natura Loquens: Eruptive Dialogues, Disruptive Discourses*. Tenerife: Universidad La Laguna, 27-30 June.

ALVES, Isabel (2012): “Gardens: fostering a sense of connectedness with the diverse”. In: 33rd APEAA Meeting: *Authority vs alterity: the return of hegemony?*. Catholic University of Portugal, 20-21 September.

ALVES, Isabel (2012): “Sob a influência da natureza: do Transcendentalismo à imaginação ambiental. Exemplos de uma viagem americana”. In: *International Commemorative Conference 25th Anniversary of the Portuguese Association for Comparative Literature (APLC) – Reflections on Comparatism: paths, impasses, perspectives*. University of Aveiro, 5-7 December.

ALVES, Isabel (2012): “The wild breath of the forest, fragrant with bark and berry’: signs of nature’s history in Susan Fennimore Cooper’s *Rural Hours*”. In: *Ex certa scientia: Literature, Science and the Arts – An International Conference*. University of Oporto, 13-15 December.

BULGER, Laura (2012): “*Something to Tell You* by Hanif Kureishi, Post-colonial London on the Analyst’s Couch – *Post-Empire Imaginaries? Anglophone Literature, History and the Demise of Empires*”. In: GNEL/ASNEL Annual Conference. University of Berne, 18-20.

BULGER, Laura (2012): “Hanif Kureishi’s *Something to Tell You*, a Hip Shrink’s Own Case History – *Relational Forms II*”. In: *Ex certa Scientia, Literature and the Arts an International Conference*. Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 13-15 December.

CASTRO, Carla Ferreira de (2012): “Revisiting Bram Stoker's *Dracula*: There are no good brave villains left”. In: *Dracula and the Gothic in Literature, Pop Culture and the Arts: In interdisciplinary colloquium at the centenary of Bram Stoker's death*. University of Minho, 29-30 June.

CASTRO, Carla Ferreira de (2012): “Manoel de Oliveira, Identity and Memory: The Douro and Wine”. (Invited) In: *International Colloquium Nunc est Bibendum - Wine, art of living and identities*. 13-15 December.

ESTEVES, Elisa (2012): “Figuras Heroicas no *Horto do Esposo*”. In: International Congress *Figuras do herói. Literatura, Cinema, Banda Desenhada*. University of Minho, 26 - 28.

- ESTEVES, Elisa (2012): “*Auto do Velho da Horta: uma farsa para rir?*”. In: *IX Symposium of the Portuguese Section of AHLM* (Hispanic Association of Medieval Literature). University of Évora, 8-9 november.
- ESTEVES, Elisa (2012): “O Vinho na *Poesia Menor* de Anrique da Mota”. In: International Congress *NVNC EST BIBENDVM. Vinho. Identidades e Arte de Viver*. Universidade Nova of Lisbon, 13-15 december.
- FRANCO, António Cândido (2012): “A Criação Poética de Teixeira de Pascoaes”. In: *Congresso Internacional: Pensamento, Memória e Criação no Primeiro Centenário da Renascença Portuguesa (1912-2012)*. Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Portalegre, June 12.
- GOMES, Fernando (2012): “Imagens da cidade perversa, alguns exemplos nas literaturas francesa e americana”. In: *Congresso Internacional Comemorativo dos 25 anos da APLC, Pensar o Comparatismo – percursos, Impasses, perspectivas*. Universidade de Aveiro, 5-7 de dezembro.
- GOMES, Fernando (2012): "Solitaire ou solidaire" dans L'Exil et le Royaume d'Albert Camus. In: Colóquio Internacional APEF, *Les Possibilités d'une île*. Universidade da Madeira, 24-25 setembro.
- JUBILADO, Odete (2012): “Cidades em Peças de Encaixar: *La Colmena, La Vie Mode d'Emploi e Claraboia*”, Panel “Cities of words and images”. In: *Pensar o Comparatismo: Percursos, Impasses e Perspetivas - 25th Anniversary Commemorative Conference celebrating the foundation of the Portuguese Association for Comparative Literature*. University of Aveiro, December 5th, 6th, and 7th.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): “*Leçons de Montage chez António Lobo Antunes: des morceaux de pellicule... et de papier*”. In: XIX Simposio de la SELGYC (Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Universidad de Salamanca, 19-21/9/2012.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): “*Cinema: Alquimia das Artes?*” In: *II International Meeting of AIM* (Association of Researchers of the Moving Image). Catholic University, 10-17/5/2012.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): “*Cinema: uma identidade perdida na alquimia das artes?*” In: *International Conference Cinema, Art, Technology, Communication, Avanca – Cinema*. 25-28/7/2012.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): “*RIOS – 1st International Festival of Documentary Film and Transmedia*”. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro and Teatro de Vila Real, 15-17/11/2012.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): “*Short Movies de Gonçalo M. Tavares: Olhares Cinematográficos*”. In: *XV International Meeting of Reflection and Research*. Department of Humanities, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 8-9/5/2012.

SILVA, Eunice (2012): “A Perdição na vida ou o amor impossível em *Estrela Polar* (1962) de Vergílio Ferreira”. In: *Congresso Internacional Vergílio Ferreira – Da Ficção à Filosofia, no Cinquentenário de Estrela Polar e Da Fenomenologia a Sartre*. Universidade Católica Portuguesa, 17, 18 e 19 de maio.

SILVA, Eunice (2012): “Representações Multifacetadas da Cidade de Praga”. In: *Congresso Internacional Comemorativo dos 25 anos da Associação Portuguesa de Literatura Comparada, “Pensar o Comparatismo – percursos, impasses, perspectivas”*. Universidade de Aveiro, 5, 6 e 7 de dezembro.

VILELA, Ana Luísa (2012): “Da mitificação à proscricção: Maria Monforte e o magnífico poder da ausência”. In: *I Congresso Internacional de Cultura Lusófona Contemporânea. A Mulher na Literatura e Outras Artes*. Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Portalegre, June 12.

VILELA, Ana Luísa (2012): “Cortesias acacianas”. In: *Congresso Internacional Interdisciplinar Cortesia: olhares e (re)invenções*. Universidade Aberta, September 6.

VILELA, Ana Luísa / SILVA, Fabio Mario (2012): “Diálogos no Feminino: a relação entre as obras da escritora Florbela Espanca e da pintora Mily Possoz”. In: *Congresso Internacional Comemorativo dos 25 anos da APLC - VII Congresso - Pensar o Comparatismo: Percursos, Impasses e Perspetivas*. Universidade de Aveiro, December 7.

VILELA, Ana Luísa / REFFÓIOS, Margarida (2012): “Imagens literárias do Portugal vinícola”. In: *Colóquio Nunc est Bibendum. Vinho, Identidades e Arte de Viver*. Universidade Nova de Lisboa, December 13.

Communications in National Conferences:

CASTRO, Carla Ferreira de (2012): “Electronic Book: a user manual”. Guest lecturer at the Used Book Fair, organized by the Students Union of the University of Évora. University of Évora, 15th May.

FRANCO, António Cândido (2012): “A Poesia de Jaime Cortesão”. In: *Ciclo Sobre a Renascença Portuguesa*. Biblioteca Municipal de Sesimbra, June 30.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): “*Manoel de Oliveira: o Douro como Metáfora (cheer sponsor and doctor)*”. In: Ceremony Award of Honorary Doctorate to filmmaker Manoel de Oliveira. University of Trás-os-Montes and Alto Douro, 8/2/2012.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): *A Representação do Espaço na Alquimia das Artes* (2012). In: *Mateus DOC IV*. Instituto Internacional Casa de Mateus, 9-11/11/2012.

REFFÓIOS, Margarida (2012): “European Gastronomic Habits: A (Re) Reading Gastronomic European Heritage”. In: *Gastronomic Heritage Days*. Municipality of Montemor-O-Novo, February.

REFFÓIOS, Margarida (2012): “Évora: Literary Muse”. In: *IV Conference of Medical Radiology*. Évora, November.

VILELA, Ana Luísa (2012): “Afonso da Maia e a paternidade simbólica”. In: *Congresso Figuras do Herói. Literatura, Cinema, Banda Desenhada*. Instituto de Letras e Ciências Humanas da Universidade do Minho, April 27.

VILELA, Ana Luísa / BERNARDO, Maria Ana (2012): “Da história social e da literatura. A construção de percursos de investigação à volta das *questões do Sul*”. Paper integrated into the Project “Vida Cultural em Cidades de Província” and presented at *Dinâmicas sociais e culturais em torno do Sul e do Mediterrâneo: pontes transdisciplinares – 1*, organized by CIDEHUS (Centro Interdisciplinar de História, Culturas e Sociedades). Universidade de Évora, June 15.

C – REPORTS

D – ORGANIZATION OF SEMINARS, MEETINGS AND / OR CONFERENCES

CASTRO, Carla Ferreira de (2012): Coordination and organization of the *First Meeting in Anglophone Literature and Arts*. University of Évora, 11th May.

CASTRO, Carla Ferreira de (2012): Organization of the *II Conference on Literature*, under the 3rd cycle in Literature. University of Évora, 17th and 18th May.

CASTRO, Carla Ferreira de (2012): Conception and realization of the workshop *Sketchwalk in Lisbon: The Lisbon of Fernando Pessoa*, held in the *Scena 2012*, on 28th April, responding to an invitation by the Faculty of Architecture / UTL. Opening conference: *The Lisbon of Pessoa*.

ESTEVES, Elisa (2012): *The Research Activity in Literature at the University of Évora*. Organization and coordination of public presentation of research activity in Literature held in the PhD Program. University of Évora, May.

- ESTEVES, Elisa (2012): *IX Symposium of the Portuguese Section of AHLM* (Hispanic Association of Medieval Literature) - *The Laugh*. University of Évora, 8-9 November 2013.
- GOMES, Fernando (2012): Co-organização da *Iª Jornada Literária de 2º ciclo*. Universidade de Évora.
- GOMES, Fernando (2012): Co-organização do *I Encontro de Literaturas Anglófonas*. Universidade de Évora.
- JUBILADO, Odete (2012): Organization and coordination of public presentation of research activity in Literature held in the Master program of Poetics and Comparative Literatures and Contemporary Literary Creations, *Jornada Literária do 2º Ciclo*. University of Évora, April 18th.
- JUBILADO, Odete (2012): Organization and coordination of the panel “Cities of words and images”. In: *Pensar o Comparatismo: Percursos, Impasses e Perspetivas* - 25th Anniversary Commemorative Conference celebrating the foundation of the Portuguese Association for Comparative Literature. University of Aveiro, December 5th, 6th, and 7th.
- JUBILADO, Odete (2012): Organization and coordination of *Colóquio Internacional A poesia "ao espelho, vendo-se, pensando-se" Poesia e autorreflexividade*. University of Évora, December 12th and 13th.
- MESQUITA, Armindo (2012): *XII meeting of children's literature* on the subject of "The tales of Grimm: 200 Years in the mouths of the world". (17.11.2012).
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Encontro *Venha ouvir falar de ... Camilo Castelo Branco*, by Luciene Marie Pavanelo e Ana Luísa Oliveira da Universidade de São Paulo /Brasil. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 9/2/2012.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Project Overview *Principais Tendências no Cinema Português Contemporâneo (PTDC/EAT-AVP/108328/2008)*, developed by the Centro de Investigação em Artes e Comunicação (sediado na Escola Superior de Teatro e Cinema e na Universidade do Algarve) and presented by the researcher Vanessa Sousa Dias. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 1/3/2012.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): *Perspetiva 2012 – Liberdade... Liberdades de Imprensa, Liberdade de Expressão – Imprensa Regional e Liberdade de Expressão*. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 3/5/2012.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): *RIOS Conference – Symposium on Documentary Filmmaking*, insert in RIOS – 1st International Festival of Documentary Film and Transmedia, 15-16/11/2012.
- REFFÓIOS, Margarida (2012): *I Anglophone Literatures meeting and Arts*. University of Évora, May 11, 2012.

REFFÓIOS, Margarida (2012): *"Laughter" - IX Conference of the Hispanic Association of Medieval Literature - Portuguese Section*. 8-9 November.

SILVA, Eunice (2012): Member of the Organization Commission of *Congresso Internacional Comemorativo dos 25 Anos da Associação Portuguesa de Literatura Comparada*.

SILVA, Eunice (2012): Coordinator of one session of *Congresso Internacional Comemorativo dos 25 Anos da Associação Portuguesa de Literatura Comparada*: "Cidades de Palavras e de Imagens".

E – ADVANCED STUDIES

Completed Phd Theses:

LENTINA, Alda Maria (2012): *Agustina Bessa-Luís et l'écriture de l'Histoire*. Université Paris-Sorbonne, École Doctorale IV, CRIMIC. Member of the jury: Laura Bulger.

L – OTHERS

ALVES, Isabel (2012): (2012-2014) member of the Advisory Board of the *European Association for the Study of Literature, Culture and Environment* (EASLCE).

ALVES, Isabel (2012): Research on American Studies and, in particular, on Ecocriticism at Instituto Universitario de Investigación en Estudios Norteamericanos. Established contacts with the research group Gieco – Grupo de Investigación en Ecocrítica, Alcalá de Henares, Madrid 11-17 March 2012.

ESTEVES, Elisa (2012): Member of the Jury Examination in the CAPLE (Assessment Center Portuguese Foreign Language).

ESTEVES, Elisa (2012): Team member teaching the Erasmus Intensive Language Course (EILC).

FRANCO, António Cândido (2012): Collaboration with CAPLE (Centro de Avaliação do Português Língua Estrangeira), by applying the elementary examination of the Portuguese around 70 candidates (this exam is valid for obtaining Portuguese citizenship). Universidade de Évora, May 22.

FRANCO, António Cândido (2012): Editorial activity as peer reviewer for *Suroeste*, review of "Iberians" literatures, Badajoz, Editora Regional de Extremadura, Espanha.

FRANCO, António Cândido (2012): “Sinopse da História do Livro”. In: *Semana do Livro*, by invitation of Associação Académica da Universidade de Évora. Universidade de Évora, May 16.

FRANCO, António Cândido (2012): Public presentation of *Autos do Fogo Analógico* (A. Cândido Franco), edited by Licorne, by invitation of José Carlos Seabra Pereira, at Casa da Escrita. Coimbra, June, 29.

FRANCO, António Cândido (2012): Public presentation of *Cartas de Mário Cesariny para a Casa de Pascoaes* (A. Cândido Franco editor), edited by Documenta-Sistema Solar, at Fundação Cupertino Miranda. Famalicão, November, 29.

FRANCO, António Cândido (2012): Public presentation of *Florabela Espanca. O Espólio de um Mito* [n.º especial (n.º 21) da Revista Callipole], edited by Vilela, Ana Luísa / Franco, António Cândido / Dal Farra, Maria Lúcia / Silva, Fabio Mario da. Cine-Teatro Florabela Espanca, Vila Viçosa, December 1st.

GOMES, Fernando (2012): Projecto ABLE - Projecto Leonardo - Activity Based Learning - financiado pela União Europeia.

JORGE, Carlos Jorge Figueiredo (2012): annual balance sheet on the literary essay in Portugal promoted by the Portuguese Association of Literary Critics.

MESQUITA, Armindo (2012): Representative of the University of Trás-os-Montes e Alto Douro with the International Network of Universities Readers.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Project coordinator in Portugal of the *Master em Associação - Diploma Internacional* em parceria com a Universidade de Paris X – Nanterre, initiated in 2010 funded by the Conselho de Reitores das Universidades Portuguesas e pela Conférence des Présidents des Universités, Acções Universitárias Integradas Luso-Francesas.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Associate Researcher (chercheur associé) at the Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Monde Lusophone (CRILUS) in the Université de Paris Ouest Nanterre La Défense. – projet Literatura e Cinema, since 2010.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Member of the Scientific Council of the online magazine *Plural. Pluriel – Revue des Cultures de Langue Portugaise*, CRILUS – Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Monde Lusophone, in the accreditation process *Revue.org*, portal de revistas *on line* do CNRS – Centre National de Recherche Scientifique (França).

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Member of Editorial Board of *International Journal of Cinema - International Journal of Cinema* (printed) ISSN 2182-2158; *International Journal of Cinema* (online) ISSN 2182-2166.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Member of the Jury of the *9th International Exhibition of Film Schools*. Escola Superior Artística do Porto, 22-26/5/2012.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Presentation of the writer *Mo Yan* – Literature's Nobel Prize. In: Nobel Session 2012. UTAD / Department of Physics, Aula Magna, 21/11/2012.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): *Ler filmes e ver livros* (2012). In: High School Dr. João de Araújo Correia, Peso da Régua, 20/3/2012.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Presentation of the book *O Segredo do João Pestana* de Nathalie Lopes. In: Livraria Bertrand do Dolce Vita Douro, 24/3/2012.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Presentation of the book *Livro-Objeto* de Richard Towers. In: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 2/5/2012.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): Presentation of the book *Os Transparentes* de Ondjaki. In: Instituto Português do Desporto e da Juventude, 17/11/2012.

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2012): “*Ler filmes e ver livros.*” In: Summer University UTAD Junior, 27/6/2012.

SÁEZ DELGADO, António (2012): Director of *Suroeste. Revista de literaturas ibéricas nº 2*, published by the ‘Consejería de Cultura y Turismo’ of the ‘Junta de Extremadura’ and by the ‘Diputación Provincial de Badajoz’, with an Editorial Board including Antonio Franco Domínguez, Luís Manuel Gaspar, Gabriel Magalhães and Javier Rodríguez Marcos; and with a Consulting Board including Eloísa Alvarez, Fernando Pinto do Amaral, Juan Manuel Bonet, Perfecto Cuadrado, António Cândido Franco, Miguel Ángel Lama, Martín López-Vega, João de Melo, Eduardo Pitta and Álvaro Valverde.

SÁEZ DELGADO, António (2012): Literary critic invited by *El Pais* Babelia Supplement to select the best books published in Spain in the year 2012.

SILVA, Eunice (2012): Member of the Scientific Commission of *Congresso Internacional Comemorativo dos 25 Anos da Associação Portuguesa de Literatura Comparada*.

SILVA, Gabriel (2012): *Francisco Bronze, Um Construtor de Sonhos*, Film collaboration, cf. http://www.m-almada.pt/xportal/xmain?xpid=cmav2&xpgid=agenda_detalhe&agenda_detalhe_gry=BOUI=77482662&agenda_titulo_gry=BOUI=2.

SILVA, Gabriel (2012): Debate about the film *Francisco Bronze, Um Construtor de Sonhos* in Casa da Cerca Auditorium. Almada, 24-3-2012.

VILELA, Ana Luísa (2012): Collaboration with CAPLE (Centro de Avaliação do Português Língua Estrangeira), by applying the elementary examination of the Portuguese around 70 candidates (this exam is valid for obtaining Portuguese citizenship). Universidade de Évora, May 22.

VILELA, Ana Luísa / DAL FARRA, Maria Lúcia (2012): Co-coordination of the transnational Project "Florbela Espanca: do espólio ao mito", in partnership with Grupo Amigos de Vila Viçosa and Universidade Federal do Sergipe, Brasil.

VILELA, Ana Luísa (2012): Editorial activity as peer reviewer for journal *Agália, Revista de Cultura*. La Coruña, Espanha.

VILELA, Ana Luísa (2012): "Erotismo n'Os Maias". In: Escola Secundária Sebastião e Silva, Oeiras, by invitation of Coordenadora de Literatura. January 25.

VILELA, Ana Luísa (2012): "Gramática Erótica d'Os Maias". In: *Semana do Livro*, by invitation of Associação Académica da Universidade de Évora. May 16.

VILELA, Ana Luísa (2012): "A Literatura Tradicional de Transmissão Oral". In: *Pós-Graduação de Filosofia para Crianças*. Universidade de Évora, October 19.

VILELA, Ana Luísa (2012): "Um conto inédito e inacabado de Sophia de Mello Breyner". In: *Pós-Graduação de Filosofia para Crianças*. Universidade de Évora, November 16.

VILELA, Ana Luísa (2012): Public presentation of *Florbela Espanca. O Espólio de um Mito* (nº especial da Revista Callipole), edited by Vilela, Ana Luísa / Franco, António Cândido / Dal Farra, Maria Lúcia / Silva, Fabio Mario da. Cine-Teatro Florbela Espanca, Vila Viçosa, December 1st.